Einstufungsinstrument: Kommentar für die Lehrperson

1	Einführung	1
2	Vorbereitung der Lehrperson	1
3	Ablauf der Einstufung (Überblick)	2
4	Kurzeinstufung zur Spracherfahrung	3
5	Vorlesen	3
6	Bearbeitung des *Cahiers* 1 oder 2 inkl. Online-Aktivitäten	6
6.1	Vorbereitungen	6
6.2	*Cahier* 1	8
6.3	*Cahier* 2	18
7	Selbst- und Fremdeinschätzung der Arbeitshaltung	22
8	Einschätzung des Profils	22
9	Einstufungsraster für das *Cahier* 1	24
10	Einstufungsraster für das Cahier 2	25

1 Einführung

Das Einstufungsinstrument dient zur Einschätzung der Französischkompetenzen eines Kindes, das zu Hause oder im nahen Familienkreis Französisch hört und die Sprache vielleicht auch spricht, schreibt oder liest. Idealerweise wird das Einstufungsinstrument zu Beginn des Schuljahres eingesetzt.

Das Instrument erlaubt eine grobe Einschätzung der Sprachkompetenzen und eine erste Zuordnung zu einem von drei Profilen (basales, mittleres oder starkes Profil). Durch die Kenntnis des Profils können die spezifischen Sprachkompetenzen des bilingualen Kindes bei der Planung des Unterrichts berücksichtigt werden (beispielsweise der Umgang mit dem Lehrmittel für bilinguale Kinder, siehe Handreichung) und es wird eine adäquate Förderung ermöglicht (zum Beispiel mit der Bearbeitung ausgewählter Lernparcours Bidule).

2 Vorbereitung der Lehrperson

Drucken Sie folgende Unterlagen aus:

- Kommentar für die Lehrperson
- Kurzeinstufung zur Spracherfahrung
- *Cahier* 1 und/oder *Cahier* 2

Lesen Sie den Kommentar für die Lehrperson und führen Sie die Online-Aktivitäten des Einstufungsinstruments selbst durch.

Planen Sie die Durchführung der Einstufung in Bezug auf das Konzentrationsvermögen und die Autonomie des Kindes: Die Einstufung kann in einem Mal oder verteilt auf mehrere Lektionen durchgeführt werden und während oder ausserhalb des Unterrichts angesetzt sein.

Für die Aktivitäten muss das Kind Zugang zu einem Tablett oder einem PC mit Tastatur, einem funktionierenden Mikrofon und zum Google Chrome-Browser haben, da mehrere Aufgaben online durchgeführt werden und nur mit Chrome funktionieren.

3 Ablauf der Einstufung (Überblick)

Dauer	Aktivität	Ergebnis
10 - 20 Min.	**Kurzeinstufung zur Spracherfahrung:** Interviewfragen beantworten (vgl. S. 3)	□ Erster Eindruck von der Sprachumgebung des Kindes und seinem Umgang mit Literalität. □ Entscheid über den Fortlauf der Einstufung: *Mehrheitlich A oder B*: das Kind versucht, die Aktivitäten vom ersten Heft zu machen (*Cahier* 1, grün, online und im Heft). Es macht nichts, wenn es nicht alles lösen kann. Insbesondere für Kinder der Gruppe A dürften viele Aktivitäten noch zu anspruchsvoll sein. *Mehrheitlich C:* das Kind versucht, die Aktivitäten vom zweiten Heft zu machen (*Cahier* 2, blau, online und im Heft). Es macht nichts, wenn es nicht alles lösen kann.
5 - 10 Min.	***Cahier* 2 + Kommentar für die Lehrperson:** Nur für Kinder, die bei der Kurzeinstufung mehrheitlich C erreicht haben: Vorlesen (vgl. S. 3-5)	□ Leseflüssigkeit Score □ Vergleich zur Norm des Tests
5 - 10 Min.	***Cahier* 1 und 2 + Online-Aktivitäten:** Einführung ins Heft und in die Online-Aktivitäten (vgl. S. 6-7)	□ Check von Mikrofon und Kopfhörern Das Kind weiss, □ wo es klicken muss, um die Aktivitäten zu machen, □ wie es das Heft und die Online-Aktivitäten einsetzen muss, □ welche Aktivitäten mit der Lehrperson zusammen gemacht werden müssen.
Ca. 30 Min. je nach Kind	***Cahier* 1 und 2 + Online:** Autonome Bearbeitung der Aufgaben durch das Kind (vgl. S. 8-21)	Das Kind □ macht die Online-Aktivitäten, □ notiert nach jeder Aktivität den Score in seinem Heft, □ schreibt die Geschichte zum letzten Video ins Heft, □ kreuzt im Heft die Antworten zu den zwei letzten Fragen an.
20 Min.	***Cahier* 1 und 2:** Beurteilung der Arbeitshaltung und der Ergebnisse (vgl. S. 22-25)	Die Lehrperson □ evaluiert den geschriebenen Text, □ verschafft sich einen Überblick über die Ergebnisse der Einstufung, □ nimmt eine Einschätzung der Arbeitshaltung vor, □ eruiert das passende Profil (basales, mittleres oder starkes Profil), um eine adäquate Förderung der spezifischen Sprachkenntnisse des Kindes zu ermöglichen.

4 Kurzeinstufung zur Spracherfahrung

Als Erstes führen Sie mit dem Kind ein Interview zu seiner Sprachumgebung und zu seinen Erfahrungen mit der französischen Sprache. Wählen Sie ein Zeitfenster, in dem Sie sich ganz dem Kind widmen können.

Falls Sie mehrere Kinder interviewen wollen, können die Interviews auch in der Gruppe durchgeführt werden. Drucken Sie in diesem Fall trotzdem ein Heft pro Kind aus, um sicherzustellen, dass Sie bei keinem Kind eine Frage auslassen, und die Einschätzung zuverlässig ist.

Je nach Ersteinschätzung (mehrheitlich A, B oder C) drucken Sie für das Kind das *Cahier* (1) oder das *Cahier* (2) aus: A + B = *Cahier* 1 / C = *Cahier* 2.

5 Vorlesen

Die Evaluation der Leseflüssigkeit ist fakultativ und nur für Kinder, die bei der Kurzeinstufung mehrheitlich C erreicht haben. Sie entfällt, wenn das Kind nicht auf Französisch lesen kann.

Material

- Kommentar für die Lehrperson (S. 5)
- Ausdruck des *Cahier* 2 für das Kind (S. 3)
- Timer (auf dem Handy oder in der ersten Online-Aktivität des «*Cahier* 2»)
- ev. Aufnahmegerät, falls Sie das Vorlesen aufnehmen und die Evaluation später vornehmen wollen.

Vorbereitung Lehrperson

Lesen Sie den Text auf S. 5. Überlegen Sie, welche Wörter für das Kind eventuell schwierig sind.
Eine Aufnahme des Textes finden Sie unter diesem Link.

Ablauf

Lassen Sie das Kind den Text ein oder zwei Mal in Ruhe im *Cahier* 2 auf Seite 3 lesen.

Anweisungen auf Französisch, um zu beginnen:

> *Lis ce texte deux fois en silence. Tu peux me demander si tu ne connais pas certains mots. Quand tu as fini, tu lis le texte à voix haute, bien clairement, ni trop vite, ni trop lentement, avec le titre au début.*

Falls mit Timer mit direkter Evaluation:

> *Je vais mesurer le temps, et après une minute, la minuterie va sonner, tu devras arrêter de lire à ce moment-là.*

Falls ohne Timer, mit Aufnahme und späterer Evaluation:

> *Je vais t'enregistrer pendant que tu lis, pour faire une évaluation ensuite.*

Wenn alles bereit ist [Einlesen / Timer / Aufnahmegerät]:

> *Attention… Top, tu peux commencer.*

Timer wird gestartet. Das Kind liest den gegebenen Text eine Minute lang vor. Sie markieren die Wörter, die nicht / fehlerhaft gelesen oder ausgesprochen werden. Nach genau einer Minute markieren Sie mit einem Strich, bis wohin das Kind gelesen hat. Sie sagen:

> *Voilà, c'est fini. Tu peux t'arrêter. Merci !*

Evaluation

Zählen Sie die Anzahl vorgelesener Wörter bis zum Strich zusammen (also innerhalb einer Minute). Zählen Sie auch die Anzahl fehlerhaft vorgelesener Wörter, und errechnen Sie daraus die Anzahl der korrekt vorgelesenen Wörter.

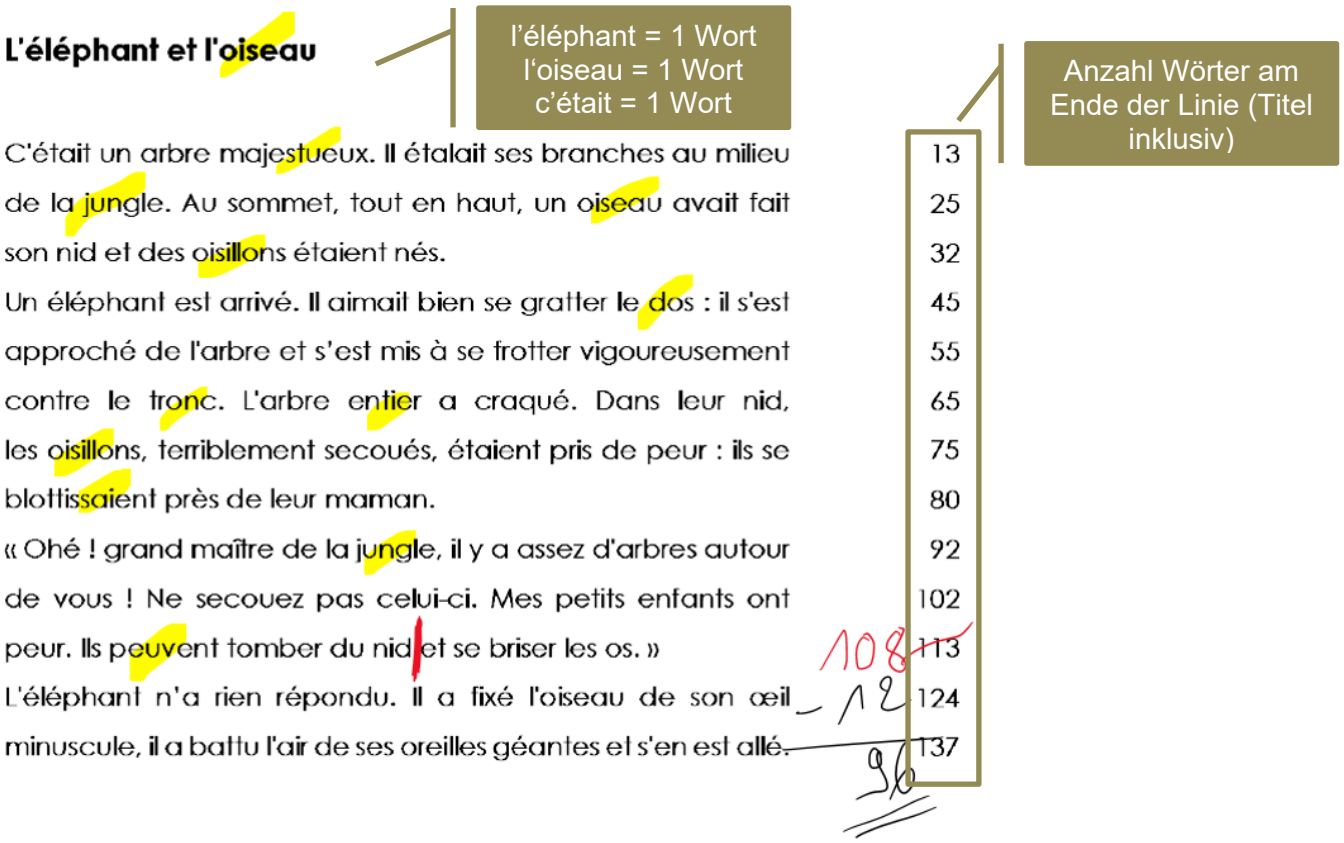
Anzahl vorgelesener Wörter (a): _____

Anzahl falsch vorgelesener Wörter (b): _____

Anzahl korrekt vorgelesener Wörter (a - b): _____

Score	**bis 50 Wörter**	**bis 70 Wörter**	**bis 90 Wörter**
Entspricht in einem französischsprachigen Schulsystem der Leseflüssigkeit von SuS…	bis zur 1. Klasse	bis zur 2. Klasse	bis zur 3. Klasse

Beispiel einer Evaluation



Text für die Lehrperson

L'éléphant et l'oiseau

C'était un arbre majestueux. Il étalait ses branches au milieu 13
de la jungle. Au sommet, tout en haut, un oiseau avait fait 25
son nid et des oisillons étaient nés. 32
Un éléphant est arrivé. Il aimait bien se gratter le dos : il s'est 45
approché de l'arbre et s'est mis à se frotter vigoureusement 55
contre le tronc. L'arbre entier a craqué. Dans leur nid, 65
les oisillons, terriblement secoués, étaient pris de peur : ils se 75
blottissaient près de leur maman. 80
« Ohé ! grand maître de la jungle, il y a assez d'arbres autour 92
de vous ! Ne secouez pas celui-ci. Mes petits enfants ont 102
peur. Ils peuvent tomber du nid et se briser les os. » 113
L'éléphant n'a rien répondu. Il a fixé l'oiseau de son œil 124
minuscule, il a battu l'air de ses oreilles géantes et s'en est allé. 137

Anzahl vorgelesener Wörter **(a)**:	
Anzahl falsch vorgelesener Wörter **(b)**:	
Anzahl korrekt vorgelesener Wörter **(a - b)**:	

Score	**bis 50 Wörter**	**bis 70 Wörter**	**bis 90 Wörter**
Entspricht in einem französischsprachigen Schulsystem der Leseflüssigkeit von SuS…	☐ bis zur 1. Klasse	☐ bis zur 2. Klasse	☐ bis zur 3. Klasse

6 Bearbeitung des *Cahiers* 1 oder 2 inkl. Online-Aktivitäten

6.1 Vorbereitungen

Das Kind arbeitet kombiniert mit dem Heft und mit dem Computer.
Die Online-Aufgaben sind im Heft mit folgendem Symbol markiert:

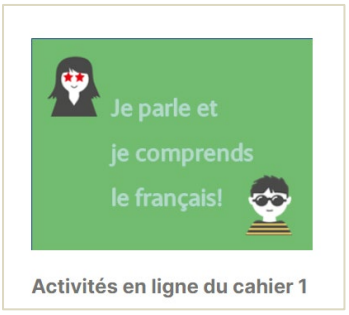
Die Aufgaben sind wie folgt organisiert:
- Verständnis der Klassenzimmersprache (Arbeitsanweisungen / *consignes*)
- Hör-Sehverstehen
- Schreiben (mit Texteschreiben)
- Autonomie-Einschätzung des Kindes (Selbsteinschätzung und Einschätzung durch die Lehrperson)

Geben Sie dem Kind Zugang zu einem Tablett oder einem PC mit Tastatur, einem funktionierenden Mikrofon und zum Google Chrome-Browser. Falls mehrere Kinder parallel an den Aufgaben arbeiten, oder falls das Kind im Klassenverbund bleibt, während mit dem Rest der Klasse Unterricht abgehalten wird, sollten Kopfhörer oder Headsets zur Verfügung gestellt werden.

Gehen Sie zur Vorbereitung mit dem Kind die Website und das Heft kurz durch (vgl. Erklärungen zu den Symbolen, S. 7). Erklären Sie ihm, wo es zum Start der Aktivitäten klickt und wo es die Ergebnisse der Online-Aufgaben im Heft notiert (S. 2).

Starten Sie den Computer und öffnen die Webseite:
https://www.francaispourlesbilingues.ch/einstufungsinstrument/

Klicken Sie auf das entsprechende Bild, um auf die Aktivitäten zum *Cahier* 1 (grün) oder 2 (blau) zu gelangen:

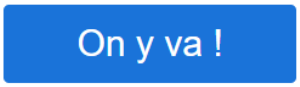
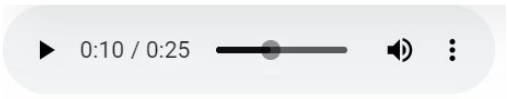


oder

6.1.1 Mikrofon-Check

Klicken Sie auf das blaue Symbol mit dem Mikrofon «Cliquer et parler».
Sobald der Balken rot wird und «Enregistrement...» zeigt, sagt das Kind «Bonjour!».
Funktioniert das Mikrofon richtig, erscheint der Satz «Ça marche! À toi de jouer!» und der Score ist 1/1.

6.1.2 Weitere Bedienungselemente

	Um sich aufzunehmen > Vorlese-Aktivitäten
	Um zum nächsten Wort zu gelangen
	Um die Aktivität zum Lese- und Hörverstehen zu starten.
	Um in der Aktivität zum Lese- und Hörverstehen zur nächsten oder vorherigen Seite zu gelangen.
	Um das Menü der Aktivität Lese- und Hörverstehen erscheinen zu lassen. > erlaubt der Lehrperson, die einzelnen Antworten im Nachhinein anzuschauen.
	Um die Aktivität Lese- und Hörverstehen zu vergrössern (Bildschirmgrösse).
	Um in der Aktivität zur Rechtschreibung einen Text zu hören.
	Um die Punktezahl anzuzeigen.
	In mehreren Aktivitäten startet eine Audio-Erklärung automatisch. Diese kann im Player erneut angehört werden.
	Um die letzte Aktivität mit dem Video zu vergrössern (Bildschirmgrösse)

6.1.3 An Hefteintrag erinnern

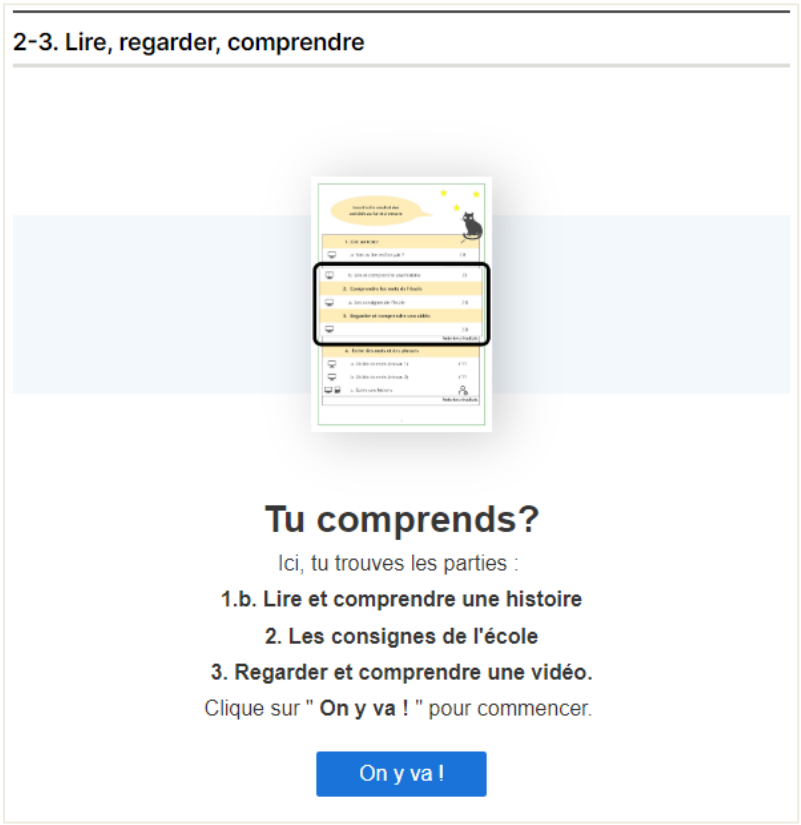
Zwischen zwei Online-Aktivitäten erinnern Bilder vom Heft das Kind daran, die erreichte Punktezahl o.a. ins Heft zu notieren.

6.2 *Cahier* 1

In der Aktivität «1.a) Sais-tu lire en français?» wird getestet, ob das Kind bestimmte Phonem-Graphem-Korrespondenzen des Französischen erkennen kann, um die Wörter so zu lesen und auszusprechen, dass sie vom Browser erkannt werden:

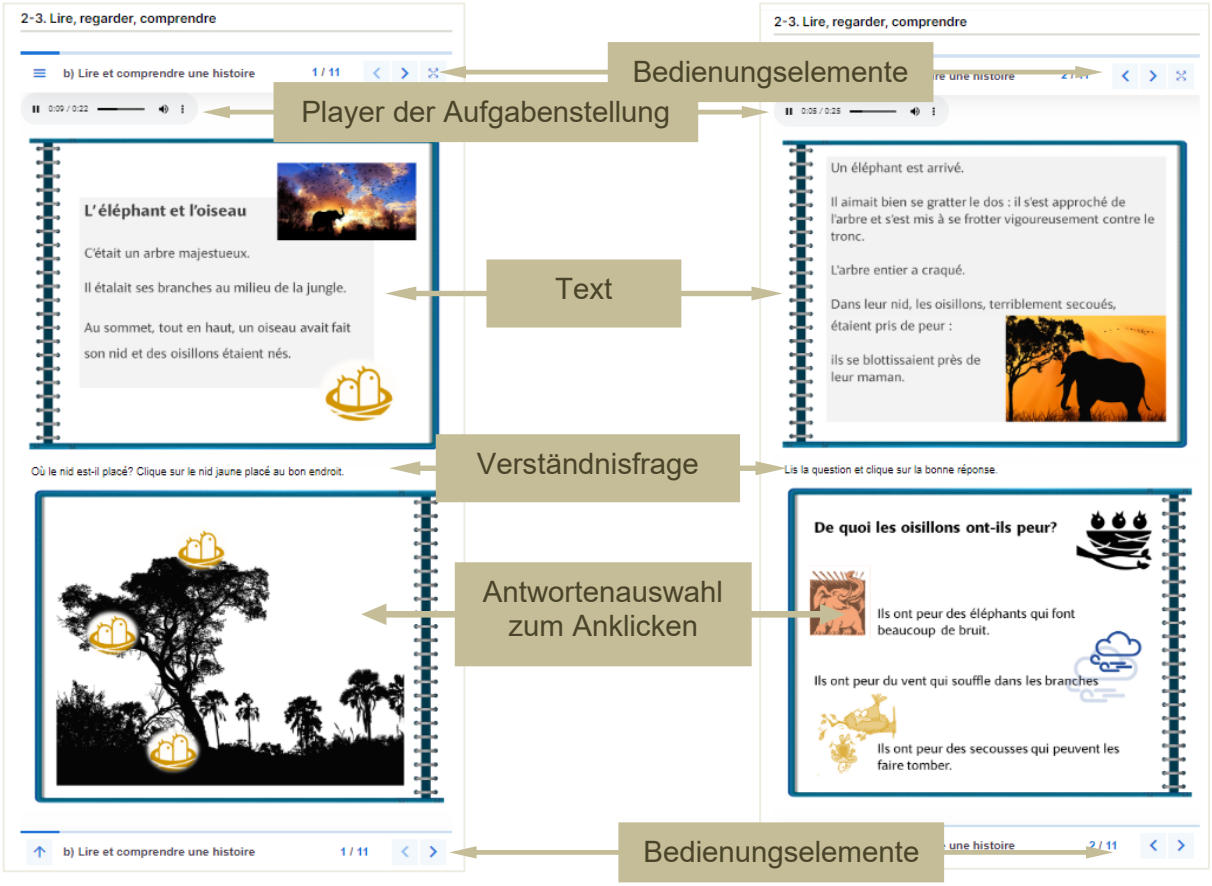
- *la cerise:* səʁiz
- *la voiture:* vwatyʁ
- *le menton:* mɑ̃tɔ̃
- *j'aime:* ʒɛm
- *zéro:* zeʀɔ
- *le loup:* lu
- *un peu:* ɛ̃ pø
- *j'ai faim:* ʒe fɛ̃

Die darauffolgenden Aktivitäten 1.b), 2 und 3 sind in einer Online-Aktivität zusammengefasst, die das Kind beim Klick auf «On y va!» startet. Die Arbeitsanweisung zu den Übungen wird bei jeder Seite automatisch vorgelesen und kann anhand des Players gestoppt oder wiederholt werden.



Bei «1. b) Lire et comprendre une histoire» handelt es sich um ein Leseverstehen.
Die zwei Verständnisfragen, die das Kind aus den Texten verstehen soll, sind folgende:

- «Où est le nid?» > Antwort ist im Text explizit («au sommet, tout en haut»)
- «De quoi les oisillons ont peur?» > Antwort bedarf eines einfachen Interpretierungsprozesses «Terriblement secoués» muss als Ursache der Angst der Vögel erkannt werden.



Bei «2. Les consignes de l'école» werden Anweisungen aus dem Unterrichtsalltag vorgelesen und das Kind muss auf das Bild klicken, das der Aufgabenstellung entspricht. Die 6 Arbeitsanweisungen aus dem Unterrichtsalltag sind folgende:

- Lis à voix haute.
- Vérifie l'orthographe des mots avec un dictionnaire.
- Et maintenant, colorie en vert.
- Complète le tableau.
- Relie les mots à l'image correspondante.
- Recopie la phrase.

Hat das Kind ein Bild angeklickt, erscheint eine Punktezahl und das Kind kann zur nächsten Seite wechseln:

Bei «3. Regarder et comprendre une vidéo» handelt es sich um ein Hör-Sehverstehen. Im Video beantwortet ein Wissenschaftler Fragen von Kindern zum Thema «Bäume» (https://www.lumni.fr/video/les-arbres-peuvent-ils-etre-timides). Die Bedienung ist bei dieser Aufgabe leicht anders:

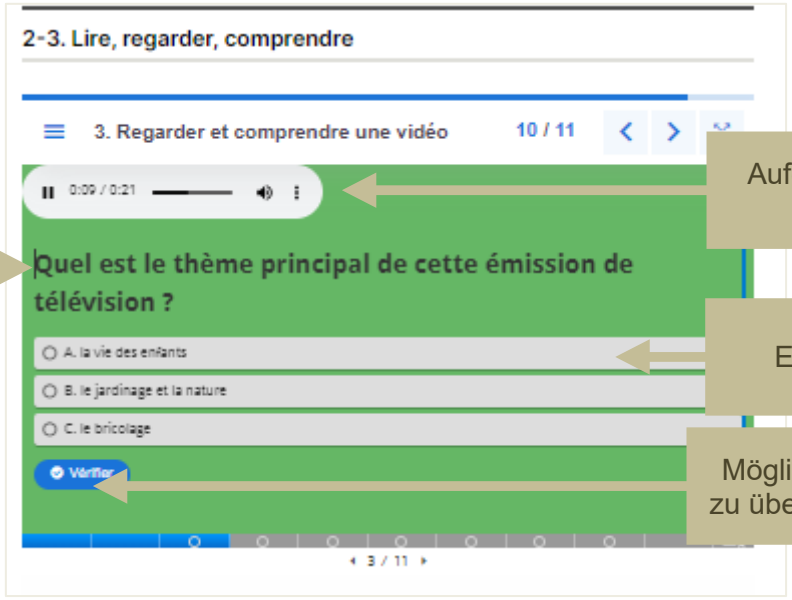
Aufgabestellung muss am Anfang angeklickt werden.

Das Video kann ein erstes Mal angeschaut werden.

Link zur Quelle des Videos

Bedienungselemente zur nächsten Seite

Vorstellung der drei im Video vorkommenden Personen



Einstiegsfrage

Aufgabestellung und Frage werden vorgelesen

Eine Antwort anklicken

Möglichkeit, bei jeder Antwort zu überprüfen, ob sie richtig ist.

Detailfrage

Ausschnitt des Videos mit der Antwort

Detailfrage

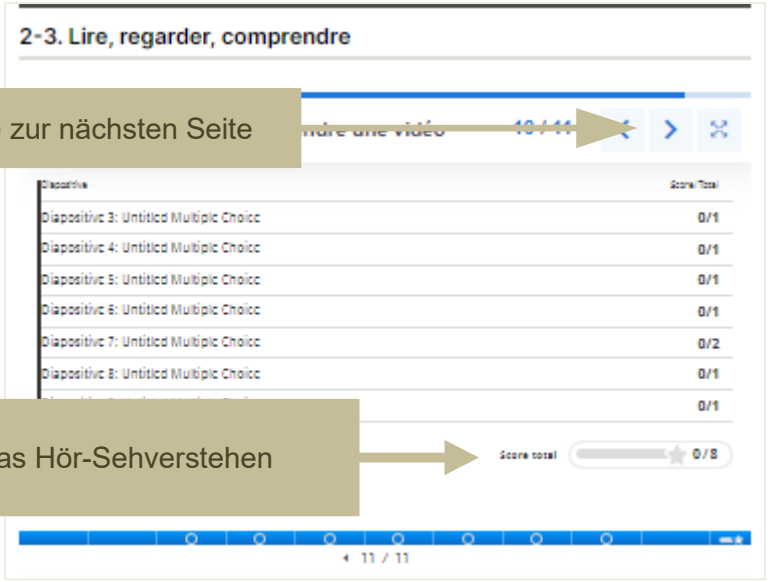
Detailfrage

Detailfrage

Mehrere Antworten anklicken

Detailfrage

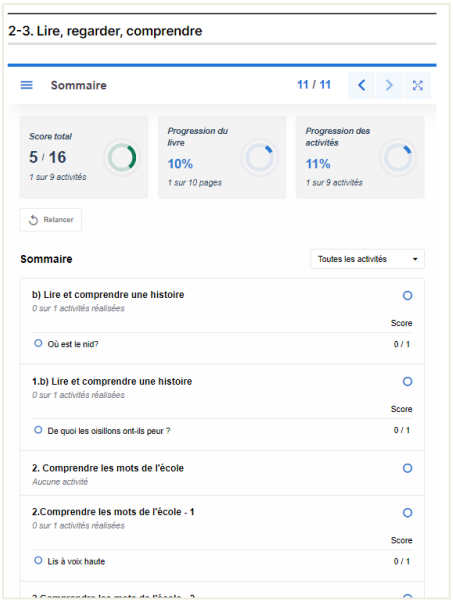
Interpretationsfrage



Bedienungselemente zur nächsten Seite

Endergebnis für das Hör-Sehverstehen

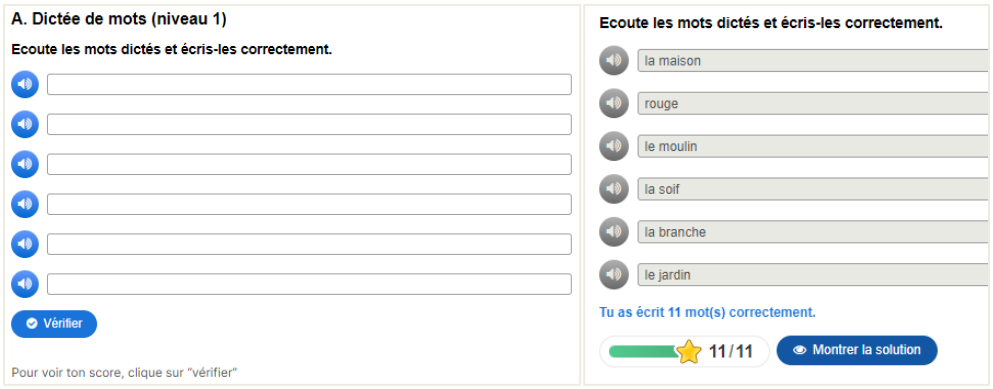
Am Ende dieses Teiles erscheint eine Zusammenfassung und das Kind kann alle Punktezahlen in sein Heft (S. 2) übertragen. Solange der Browser nicht geschlossen wird, können auch Sie diese Punktezahlen anschauen und mit den Notizen des Kinds abgleichen.



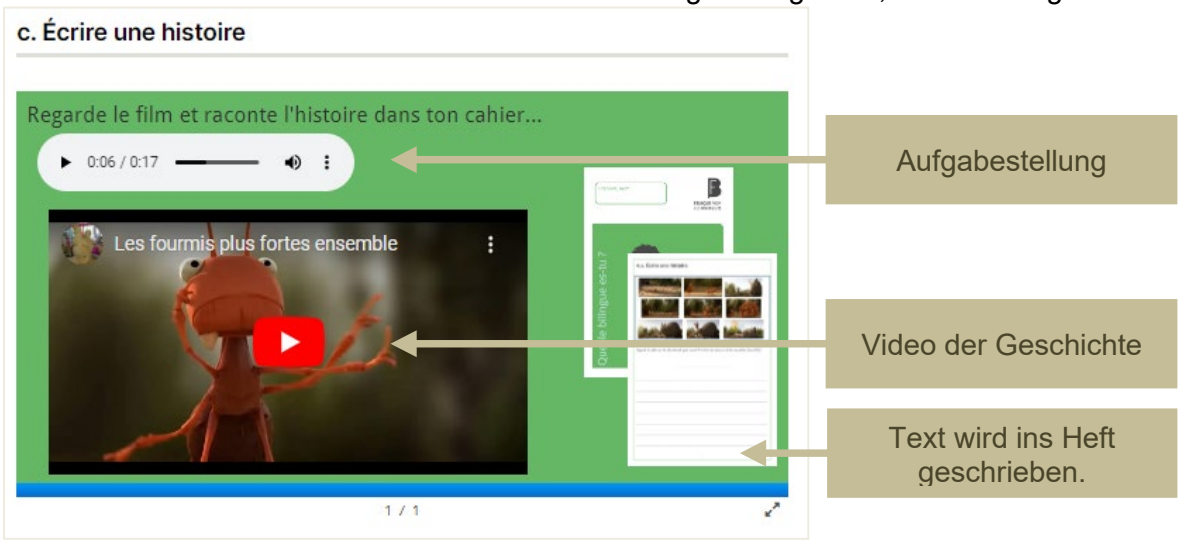
Die Aktivität «4. L'écriture» gliedert sich in 3 Teile:

a. L'écriture en français
b. L'écriture lexicale
c. Écrire une histoire.

Bei den Aktivitäten a. und b. geht es um Wortdidakte. Um das Wort zu hören, klickt das Kind auf das Lautsprecher-Symbol und schreibt anschliessend das Wort (oder die Wörter), die es hört.
Bei «a. L'écriture en français» wird getestet, ob das Kind die spezifischen französischen Grapheme (Buchstaben / Buchstabenkombinationen) für die besonderen Phoneme (Laute) der französischen Sprache kennt, wie die Diphtongue «ai» und «oi», die Nasalen «an/en, on, in» oder der stimmhafte Konsonant «j».
Eine tiefe Punktezahl weist darauf hin, dass das Kind noch kaum Kenntnisse über die französische Rechtschreibung hat.
Bei «b. L'écriture lexicale» wird getestet, ob das Kind weitere Kenntnisse der französischen Rechtschreibung hat, die über das erste Niveau der Phonem-Graphem-Korrespondenz hinausgehen.



Bei «c. Écrire une histoire» verfasst das Kind einen französischen Text. Das Schreiben eines Textes kann auch weggelassen werden, wenn es noch zu schwierig ist. Ist das Kind aber gut vorangekommen, und hat es bei den Schreibaktivitäten A und B keine Schwierigkeiten gehabt, soll es sich getrauen!



Der Text wird von der Lehrperson nach den Kriterien des Beurteilungsrasters bewertet. Die Rechtschreibung ist nicht Teil der Bewertung, da sie separat getestet wird.

	2 points	**1 point**	**0 point**
Structure du texte	On distingue 4 ou 5 phases de la narration : 1. situation initiale 2. élément perturbateur 3. le déroulement 4. la résolution / le dénouement 5. situation finale / conclusion.	On distingue 2 ou 3 phases de la narration.	On ne distingue pas de phases de la narration ou elles sont désordonnées.
Cohérence temporelle et logique	On distingue plusieurs locutions marquant la cohérence temporelle et logique (ce jour-là, un jour, un matin, tout-à-coup), des connecteurs coordonnants (puis, après, alors, ensuite, mais, car, sinon, même…), et peut-être aussi des connecteurs subordonnants (quand, dès que, après que, jusqu'à ce que, parce que, comme, sans, puisque, à cause de, pour…).	Les phrases suivent la chronologie de l'histoire. On distingue 1 ou 2 connecteurs simples (et, après, alors).	Chronologie incohérente ou incomplète, pas de connecteurs.
Les temps de conjugaison	On distingue l'emploi cohérent de plusieurs temps de conjugaison : présent + passé composé / imparfait + passé composé / imparfait + passé simple.	On distingue l'emploi consistant d'un temps de conjugaison (du présent ou du passé composé) avec quelques incohérences.	L'enfant ne semble pas conjuguer les verbes / On ne peut pas distinguer le temps de conjugaison.
Cohésion	On distingue l'emploi cohérent des articles et de pronoms se référant aux différents personnages de l'histoire (pronoms personnels, pronoms possessifs, pronoms démonstratifs…)	On distingue l'emploi (parfois inconséquent) des articles et de quelques pronoms se référant aux différents personnages de l'histoire.	Pas ou très peu de pronoms / répétitions fréquentes d'un seul et même pronom
TOTAL	**6 points ou plus** : l'enfant apporte déjà de bonnes ou de très bonnes compétences en littéracie. **3 points ou plus** : l'enfant a une compétence textuelle en développement. **Moins de 3 points** : l'enfant présente encore un niveau faible de littéracie. Il a peut-être été stressé·e par la situation ou n'est pas encore prêt·e pour cet exercice.		

Auf den nachfolgenden Seiten werden die einzelnen Kriterien zur Einstufung der Textkompetenz des Kindes erläutert und mit Beispielen aus der Erprobung veranschaulicht.

Structure du texte		
Text einer französischsprachigen erwachsenen Person *(Cette histoire est proposée pour donner à l'enseignant.e une référence narrative. La compétence de l'enfant ne doit pas y être comparée.)*	Beispiele aus der Erprobung mit 2 Punkten	Beispiel aus der Erprobung mit 1 Punkt.
Situation initiale Ce jour-là, les fourmis s'affairent à ramener à leur nid de la nourriture et du matériel trouvé dans la nature. Le maitre d'œuvre dirige les opérations et la troupe avance de bon pas. Élément perturbateur : À l'arrière, la dernière fourmi trotte vivement pour suivre le groupe, quand un souffle puissant commence à l'aspirer vers l'arrière. C'est un fourmilier qui l'aspire de sa trompe ! Déroulement : Heureusement, la fourmi réussit à s'accrocher à une racine et résiste comme elle peut. Voyant cela, le maitre d'œuvre siffle pour appeler les fourmis. Celles-ci se retournent et ouvrent de grands yeux. Mais elles ne perdent pas de temps et foncent tout de suite vers leur camarade toujours accrochée à la racine. Elles suivent les ordres du maitre d'œuvre et elles montent les unes sur les autres comme des acrobates. Elles s'accrochent à la fourmi et forment une grosse boule. A la fin, le maitre d'œuvre s'accroche à son tour à cette boule et la fourmi lâche la racine. Cette boule roule alors vers la trompe du fourmilier et la bouche ! Solution / Dénouement : Le fourmilier continue d'aspirer mais s'étouffe, ses yeux s'écarquillent, il devient tout rouge et finit par tomber, épuisé. Soulagées, les fourmis sautent de joie et fêtent leur victoire. Situation finale / Conclusion : Ensemble, elles sont plus fortes que le fourmilier.	Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 5e année : Titre : Les fourmis plus forte ensemble Élément perturbateur comme situation initiale : une fourmi se fait attacker par un fourmilier. Déroulement : une fourmi alerte les autres. forme une Boule et se laisse aspires Bloque la trompe du foumilier. Solution / dénouement : il meur et les fourmis féte leur victoire. ➢ 4 éléments de la structure de l'histoire si on compte le titre. Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 4ème classe : Titre : Les fourmilles Situation initiale : La famille des fourmilles vont à la maison àpres qui'lle sont aller chercher de la nouriture. Élément perturbateur puis déroulement: D'un coup un monstre essaye de aspiré tout les fourmilles, mais ils se forment en boulle et le monstre pouvait plus réspirait. Dénouement et situation finale : Le monstre à éter batue et les fourmilles continue à marcher à la maison avec toute la nouriture. ➢ 6 éléments de structure de l'histoire	Exemple fictif d'histoire écrite avec moins d'éléments : Un formi glic pasc un animal voux le manger, apre tout les autres fourmis ce transform o une boul e le animan a plu de air e il et mourir. ➢ Élément perturbateur, déroulement et dénouement = 3 éléments

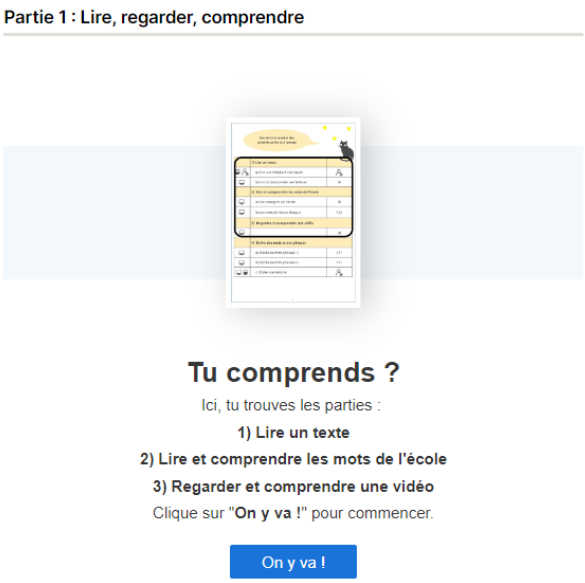
Cohérence temporelle et logique	
Beispiele aus der Erprobung mit 2 Punkten	Beispiel aus der Erprobung mit 1 Punkt
Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 4ème classe : Les fourmilles La famille des fourmilles vont à la maison àpres qui'lle sont aller chercher de la nouriture. D'un coup un monstre essaye de aspiré tout les fourmilles, mais ils se forment en boulle et le monstre pouvait plus réspirait. Le monstre à éter batue et les fourmilles continue à marcher à la maison avec toute la nouriture. Exemple fictif d'histoire écrite avec moins d'éléments : Un formi glic pasc un animal voux le manger, apre tout les autres fourmis ce transform o une boul e le animan a plu de air e il et mourir.	Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 5ème classe : Les fourmis plus forte ensemble une fourmi se fait attacker par un fourmilier. une fourmi alerte les autres. forme une Boule et se laisse aspires Bloque la trompe du foumilier. il meur et les fourmis féte leur victoire.

Les temps de conjugaison		
Beispiele aus der Erprobung mit 2 Punkten	Beispiel aus der Erprobung mit 1 Punkt	Beispiel aus der Erprobung mit 0 Punkten
Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 4ème classe : Les fourmilles La famille des fourmilles vont à la maison àpres qui'lle sont aller chercher de la nouriture. D'un coup un monstre essaye de aspiré tout les fourmilles, mais ils se forment en boulle et le monstre pouvait plus réspirait. Le monstre à éter batue et les fourmilles continue à marcher à la maison avec toute la nouriture.	Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 5ème classe : Les fourmis plus forte ensemble une fourmi se fait attacker par un fourmilier. une fourmi alerte les autres. forme une Boule et se laisse aspires Bloque la trompe du foumilier. il meur et les fourmis féte leur victoire.	Exemple fictif d'histoire écrite avec moins d'éléments : Un formi glic pasc un animal voux le mange, apre tout les autres fourmis ce transform o une boul e le animan a plu de air e il et mourir.

Cohésion	
Beispiele aus der Erprobung mit 2 Punkten	Beispiel aus der Erprobung mit 1 Punkt
Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 4ème classe : Les fourmilles La famille des fourmilles vont à la maison àpres qui'lle sont aller chercher de la nouriture. D'un coup un monstre essaye de aspiré tout les fourmilles, mais ils se forment en boulle et le monstre pouvait plus réspirait. Le monstre à éter batue et les fourmilles continue à marcher à la maison avec toute la nouriture.	Exemple d'histoire écrite par un enfant bilingue en 5ème classe : Les fourmis plus forte ensemble une fourmi se fait attacker par un fourmilier. une fourmi alerte les autres. forme une Boule et se laisse aspires Bloque la trompe du foumilier. il meur et les fourmis féte leur victoire. ➢ An der Limit zu 1, aber Wiederholung von «une fourmi» erschwert Verständnis.

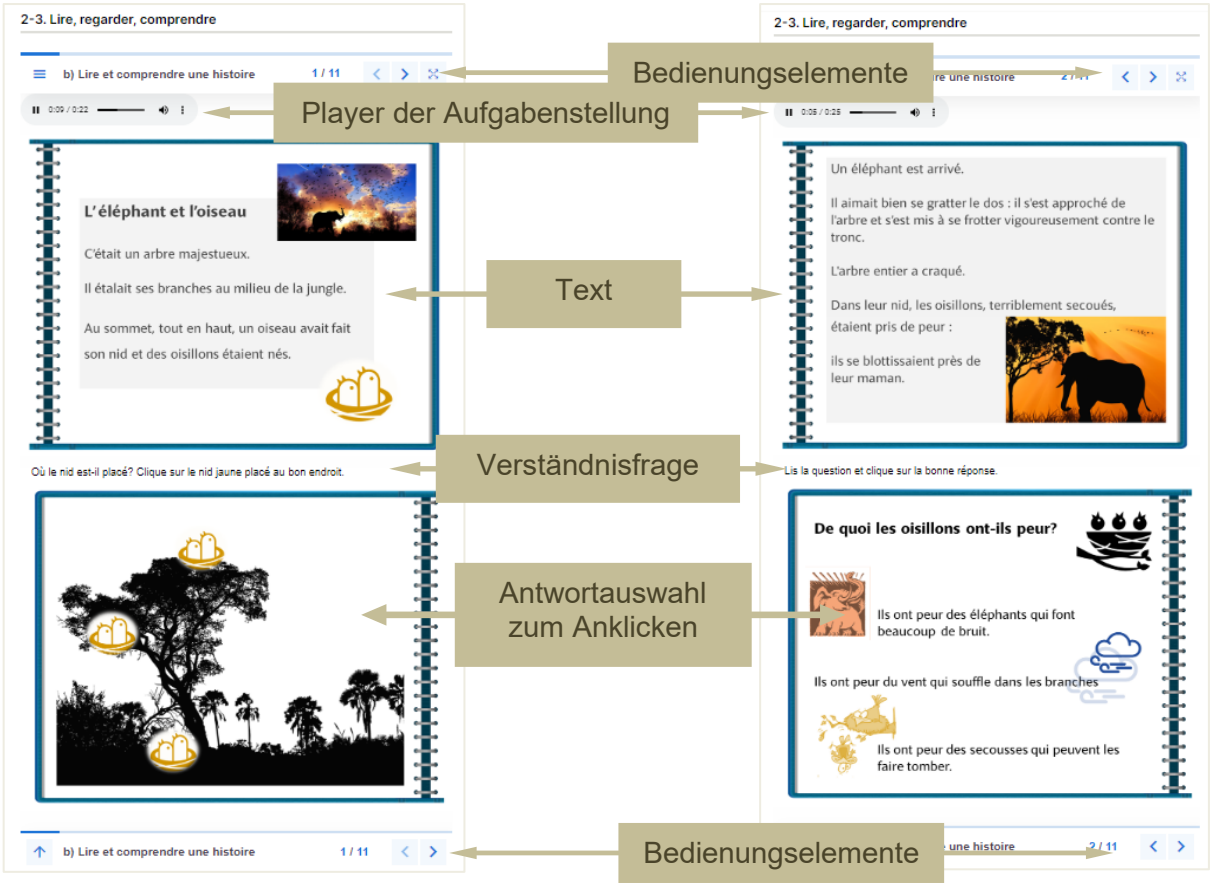
6.3 *Cahier* 2

Die Aktivitäten im Teil 1 «Lire, comprendre, regarder» sind in einer Online-Aktivität zusammengefasst, die das Kind beim Klick auf «On y va!» startet. Die Arbeitsanweisung zu den Übungen wird bei jeder Seite automatisch vorgelesen und kann anhand des Players gestoppt oder wiederholt werden.



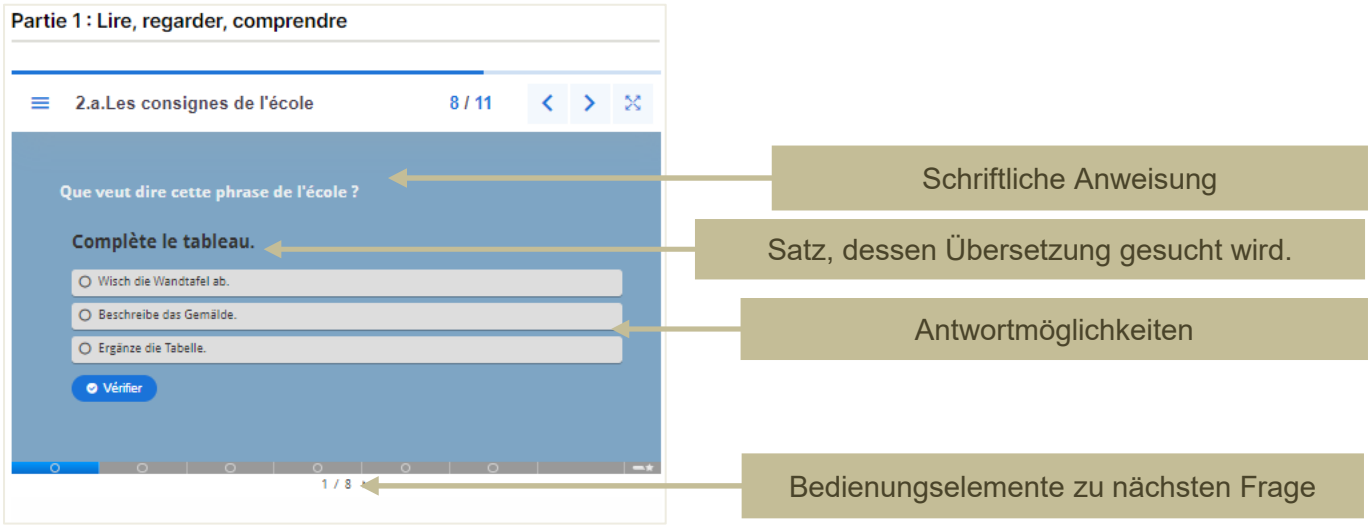
Die Aktivität «1.a) Lire un texte» ist im Kapitel 5 (S. 3-6) beschrieben.
Bei der Aktivität «1.b) Lire et comprendre une histoire» handelt es sich um ein Leseverstehen. Die beiden ersten Fragen sind die gleichen wie im *Cahier* 1, dann folgen vier weitere Fragen, die nicht vorgelesen werden. Folgende Fragen werden gestellt:

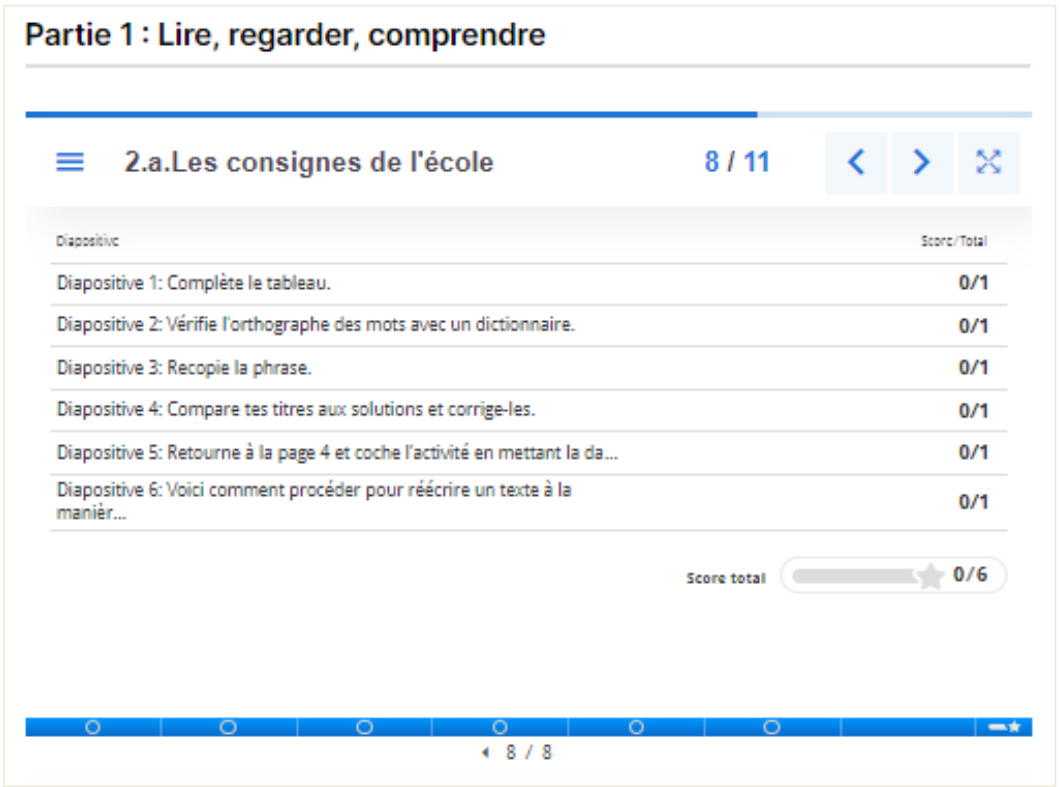
- Où est le nid? (explizit: tout en haut, au sommet de l'arbre)
- De quoi les oisillons ont-ils peur? (interpretativ: des secousses «terriblement secoués»)
- Qui est le grand maître de la jungle? (implizit: L'éléphant)
- Comment l'éléphant réagit-il à la colère de l'oiseau? (implizit: Il se moque de l'oiseau qui est beaucoup plus petit que lui.)
- Pourquoi l'éléphant secouait-il la tête? (explizit: Pour faire sortir l'oiseau de son oreille.)
- Pourquoi l'éléphant n'est-il jamais revenu? (interpretativ: Parce qu'il a peur de se faire attaquer par l'oiseau.)


2-3. Lire, regarder, comprendre
b) Lire et comprendre une histoire 1 / 11
Bedienungselemente
Player der Aufgabenstellung
L'éléphant et l'oiseau
C'était un arbre majestueux.
Il étalait ses branches au milieu de la jungle.
Au sommet, tout en haut, un oiseau avait fait son nid et des oisillons étaient nés.
Un éléphant est arrivé.
Il aimait bien se gratter le dos : il s'est approché de l'arbre et s'est mis à se frotter vigoureusement contre le tronc.
L'arbre entier a craqué.
Dans leur nid, les oisillons, terriblement secoués, étaient pris de peur :
ils se blottissaient près de leur maman.
Text
Où le nid est-il placé? Clique sur le nid jaune placé au bon endroit.
Lis la question et clique sur la bonne réponse.
Verständnisfrage
De quoi les oisillons ont-ils peur?
Ils ont peur des éléphants qui font beaucoup de bruit.
Ils ont peur du vent qui souffle dans les branches
Ils ont peur des secousses qui peuvent les faire tomber.
Antwortauswahl zum Anklicken
Bedienungselemente

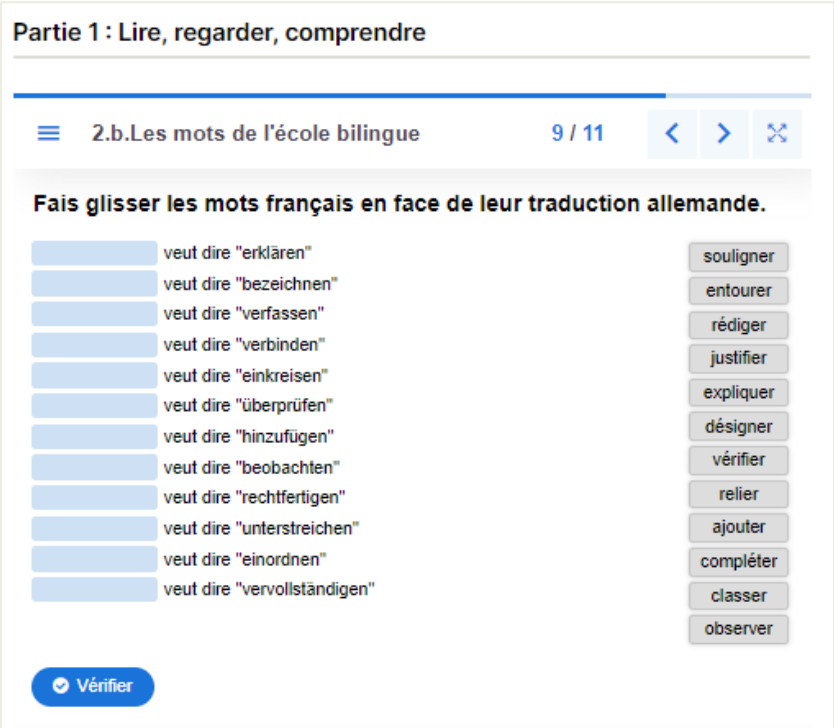
Partie 1 : Lire, regarder, comprendre
Lire et comprendre une histoire 4 / 11
Auf + klicken vergrössert den Text
Qui est le grand maître de la jungle ?
L'arbre majestueux
L'éléphant
Le lion
Vérifier
Antwortauswahl zum Anklicken
1.b. Lire et comprendre une histoire 4 / 11
grand maître de la jungle, il y a assez d'arbres autour de vous !
Ne secouez pas celui-ci.
Mes petits enfants ont peur. Ils peuvent tomber du nid et se briser les os. »
L'éléphant n'a rien répondu. Il a fixé l'oiseau de son œil minuscule, il a battu l'air de ses oreilles géantes et s'en est allé.

In «2.a) Les consignes de l'école» wird getestet, ob das Kind Anweisungen verstehen kann. Dafür müssen französische Sätze oder Verben mit ihrer deutschen Übersetzung verbunden werden. Bitte beachten Sie dabei das Niveau des Kindes in der deutschen Sprache, falls das Kind neu in der Schweiz ist.
Mittels der Zusammenfassung der Ergebnisse zu «Les consignes de l'école» kann das Kind die Punktezahl ins Heft notieren.





Die Aktivität «2.b) Les mots de l'école bilingue» ist eine Zuordnungsübung. Das Kind muss mit der Maus die französischen Verben zur deutschen Entsprechung ziehen (Rechtsklick gedrückt halten, Wort auf die korrekte hellblaue Fläche ziehen).



Die Aktivität «3. Regarder et comprendre une vidéo» entspricht dem Hör-Sehverstehen im *Cahier* 1. Die Erklärungen dazu finden sich auf S. 10-13 im vorliegenden Kommentar.

Bei den Aktivitäten im Teil 2 «Écrire des mots et des phrases» geht es um das Schreiben von Wörtern und Texten. Alle Aufgaben sind dieselben wie im *Cahier* 1.

Die Aufgaben «A. Dictée de mots (niveau 1)» und «B. Dictée de mots (niveau 2)» zur Phonem-Graphem-Korrespondenz und zur lexikalischen Rechtschreibung entsprechen den Aufgaben «a. L'écriture en français» und «b. L'écriture lexicale» des *Cahier* 1. Die Erklärungen dazu finden sich auf S. 14 im vorliegenden Kommentar.

Bei der Aufgabe «C. Écrire une histoire» verfasst das Kind einen französischen Text. Es handelt sich um dieselbe Aufgabe wie im *Cahier* 1, sollte für Kinder des *Cahier* 2 jedoch nicht weggelassen werden. Die Erklärungen dazu finden sich auf S. 14-17 im vorliegenden Kommentar.

7 Selbst- und Fremdeinschätzung der Arbeitshaltung

Wenn das Kind mit der Bearbeitung des *Cahier* fertig ist, nehmen Sie aufgrund Ihrer Beobachtung und der notierten Ergebnisse eine Einschätzung zu folgenden Punkten vor:

Übertragen Sie hierhin, wie sich das Kind bei den Bildern am Ende seines Heftes eingeschätzt hat.	Gar nicht		ein bisschen		sehr
Hatte das Kind Spass bei den Aktivitäten?					
War die autonome Arbeit schwierig für das Kind?					
	Gar nicht		mehr oder weniger		sicher
Wie autonom konnte das Kind tatsächlich die Aufgaben des Einstufungsinstruments lösen? Könnte es Ihrer Meinung nach einen vertonten Lernparcours grösstenteils selbständig bearbeiten?					

8 Einschätzung des Profils

Bitte füllen Sie das zum *Cahier* passende Einstufungsraster aus (S. 23-24), indem Sie die Ergebnisse für jeden Teil übertragen und ankreuzen, welchem Profil das Ergebnis entspricht (siehe Beispiel, S. 23).
Mit dem Einstufungsinstrument lassen sich die Sprachkompetenzen des Kindes dem basalen, dem mittleren oder dem starken Profil zuordnen. Ein möglicher Umgang mit den Profilen ist in der Handreichung beschrieben.

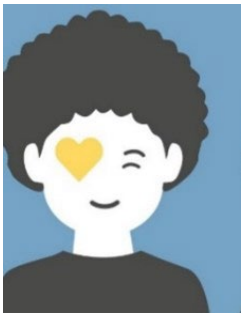
Basales Profil

Das Kind versteht ziemlich viel.
Die mündlichen Fertigkeiten sind im Aufbau und es ist noch keine Schriftlichkeit vorhanden: Das *bilingue* Kind versteht gut Französisch, v.a. mündlich, weil es vielleicht zuhause eine verwandte Sprache wie Italienisch oder Spanisch spricht. Etwas auf Französisch zu sagen und v.a. zu schreiben bereitet ihm noch Mühe.

Mittleres Profil

Das Kind versteht viel und kann ziemlich gut sprechen.
Die mündlichen Fertigkeiten sind vorhanden, die Schriftlichkeit ist noch im Aufbau: Das *bilingue* Kind versteht gut Französisch und kann sich mündlich ziemlich gut verständigen. Zuhause hört und spricht es Französisch, aber es hat wenig Erfahrung mit Lesen und Schreiben auf Französisch.

Starkes Profil



Das Kind versteht viel und kann sich mündlich und schriftlich gut ausdrücken.
Die mündlichen Fertigkeiten sind vorhanden und die Schriftlichkeit ist bereits fortgeschritten: Das *bilingue* Kind kann mündlich und schriftlich gut auf Französisch kommunizieren. Zuhause hört und spricht es Französisch und es kommt regelmässig auch mit der schriftlichen Sprache in Kontakt (über Lektüren / schriftl. Kommunikation mit Verwandten etc.).

Im nachfolgenden Beispiel wird das Kind dem mittleren Profil zugeordnet:

Français pour les bilingues – Einstufung

Name des Kindes : Sophie Klasse 5a Datum der Einstufung: 10.03.23

			Indiz für basales Profil	Indiz für mittleres Profil	Indiz für starkes Profil
	1) Lire un texte				
	a. Sais-tu lire en français ?	5 /8	Bis 3 Punkten ☐	4-6 Punkten ☑	7-8 Punkten ☐
	b. Lire et comprendre une histoire ○ Où est le nid ? (explizit) ○ De quoi les oisillons ont-ils peur ? (interpretativ)	1 /1 1 /1	1 Punkt ☐	2 Punkten ☑	
	2) Comprendre les mots de l'école				
	○ Lis à voix haute. ○ Vérifie l'orthographe des mots avec un dictionnaire. ○ Et maintenant, colorie en vert ○ Complète le tableau. ○ Relie les mots à l'image correspondante. ○ Recopie la phrase.	6 /6	Bis 4 ☐	5 ☐	6 ☑
	3) Regarder et comprendre une vidéo				
	○ Que comprends tu de cette vidéo ?	6 /8	Bis 4 ☐	5-6 ☑	7-8 ☐
	4) Écrire des mots et des phrases				
	a) Dictée de mots (niveau 1 : Phonem-Graphem-Korrespondenzen des Französischen)	6 /11	Bis 6 ☑	7-9 ☐	10-11 ☐
	b) Dictée de mots (niveau 2 : lexikalische Rechtschreibung)	6 /11	Bis 6 ☑	7-8 ☐	9-11 ☐
	c) ~~Écrire une histoire~~ nicht gemacht		Bis 2 Punkte ☐	3-5 Punkte ☐	6 Punkte oder mehr ☐
	Anzahl Indizien pro Profil:		2	3	1

→ mittleres Profil

9 Einstufungsraster für das *Cahier* 1

Name des Kindes : _____ Klasse: _____ Datum der Einstufung:_____

			Indiz für basales Profil	Indiz für mittleres Profil	Indiz für starkes Profil
	1) Lire un texte				
	a. Sais-tu lire en français ?	/8	Bis 3 Punkten	4-6 Punkten	7-8 Punkten
	b. Lire et comprendre une histoire ○ Où est le nid ? (explizit) ○ De quoi les oisillons ont-ils peur ? (interpretativ)	/1 /1	1 Punkt	2 Punkten	
	2) Comprendre les mots de l'école				
	○ Lis à voix haute. ○ Vérifie l'orthographe des mots avec un dictionnaire. ○ Et maintenant, colorie en vert ○ Complète le tableau. ○ Relie les mots à l'image correspondante. ○ Recopie la phrase.	/6	Bis 4	5	6
	3) Regarder et comprendre une vidéo				
	○ Que comprends tu de cette vidéo ?	/8	Bis 4	5-6	7-8
	4) Écrire des mots et des phrases				
	a) Dictée de mots (niveau 1 : Phonem-Graphem-Korrespondenzen des Französischen)	/11	Bis 6	7-9	10-11
	b) Dictée de mots (niveau 2 : lexikalische Rechtschreibung)	/11	Bis 6	7-8	9-11
	c) Écrire une histoire		Bis 2 Punkte	3-5 Punkte	6 Punkte oder mehr
		Anzahl Indizien pro Profil:			

10 Einstufungsraster für das Cahier 2

Name des Kindes : _____ Klasse: _____ Datum der Einstufung:_____

			Indiz für basales Profil	Indiz für mittleres Profil	Indiz für starkes Profil
	5) Lire un texte				
	a) Lire une histoire à voix haute	____ Wörter / 1 Min.	Bis 50 Wörter in 1 Min.	Bis 70 Wörter in 1 Min.	Bis 90 Wörter oder mehr in 1 Min.
	b) Lire et comprendre une histoire ○ Où est le nid ? ○ De quoi les oisillons ont-ils peur ? ○ Qui est le grand maître de la jungle ? ○ Comment l'éléphant réagit-il à la colère de l'oiseau ? ○ Pour quoi l'éléphant secouait-il la tête ? ○ Pourquoi l'éléphant n'est-il jamais revenu ?	/1 /1 /1 /1 /1 /1	Bis 3 von 8 Punkten	Bis 5 von 8 Punkten	Mehr als 5 Punkte
	6) Lire et comprendre les mots de l'école				
	a) Les consignes de l'école	/6	Bis 3	4-5	6
	b) Les mots de l'école bilingue	/12	Bis 6	6-10	10-12
	7) Regarder et comprendre une vidéo				
	○ Que comprends tu de cette vidéo ?	/8	Bis 4	5-6	7-8
	8) Écrire des mots et des phrases				
	a) Dictée de mots (niveau 1)	/11	Bis 6	7-9	10-11
	b) Dictée de mots (niveau 2)	/11	Bis 6	7-8	9-11
	c) Écrire une histoire		Bis 2 Punkte	3-5 Punkte	6 Punkte oder mehr
		Anzahl Indizien pro Profil:			